



VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

LETTERA “P”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
pacato	agg.	ruhig	poaslljig-	
pacca	s.f.	Schlag	di tappetu, di tappeti	
pacchetto	s.m.	Päcklein	z'packetji, d'packetjini	s.n.
pacchia	s.f.	Schlemmerei	allerheilegunhofzit	
pacco	s.m.	Paket	z'packet, d'packeti	s.n.
pace	s.f.	Frieden	da vrit	s.m.
pacificare	v.tr.	befrieden	lécken da vrit, gleit da vrit	
padella	s.f.	Pfanne	d'fannu, d'fanni	
padellata	s.f.	Pfannevol	d'fannetu, d'fanneti	
padre	s.m.	Vater	dar attu, d'atti	
padre nostro	s.m.	Vater unser	z'Poater	s.n.
padrino	s.m.	Pate	dar gottu, d'gotti	
padrona	s.f.	Herrin	d'meischeri, d'meischerini	
padrone	s.m.	Herr	dar meischter, d'meischtera	
padroneggiare	v.tr.	beherrschen	machun dar beeru, gmachut dar beeru	
paesano	s.m.	Dörfler	dan duarfer, di duarfera	
paese	s.m.	Land	z'lann, d'lénner	s.n.
paffuto	agg.	dick	potschlljig- o allz das kotzilljit	
paga paga stagionale	s.f.	Gehalt	dan zalmus, di zalmusna da sold	s.m. s.m.
pagano	s.m.	Heide	dar paganh, d'paganha (ital.)	
pagare	v.tr.	zahlen, bezahlen	zallen, zalt o bzallen, bzalt	
pagina	s.f.	Seite	d'poadschu, d'poadschi (franc.)	
paglia	s.f.	Stroh	z'strau, d'straui	s.n.
pagliaccio	s.m.	Spassmacher	z'tobbi, di tobbini	s.n.
pagliaio	s.m.	Strohschober	dan trüchnungoade, di trüchnungoadma	
pagliericcio	s.m.	Strohsack	d'palljezu, d'palljezi (piemont.)	s.f.
pagliuzza	s.f.	Strohalm	z'strauji, d'straujini	s.n.
pagnotta	s.f.	runder Laib Brot	z'brüetji, d'brüetjini	s.n.
paio	s.m.	Paar	z'poar, d'poari	s.n.
paiolata	s.f.		d'ouletu, d'ouleti	
paiolo	s.m.	Kessel	d'oulu, d'ouli	s.f.
pala pala da forno	s.f.	Schaufel	d'schouvlu, d'schouvli da schissloade, d'schissloadi	s.m.
palanchino	s.m.		dan éisesteckhje, d'éisesteckhji	
palare	v.tr.	schaufeln	schouvlu, gschouvlu	
palata	s.f.	Schaufelvoll	d'schouvletu, d'schouvleti	
palato	s.m.	Gaumen	da hümmil z'munds	
palazzina	s.f.	Villa	z'palazji, d'palazjini	s.n.
palazzo	s.m.	Palast	dan palaz, d'palaza	
palesare	v.tr.	offenbaren	zéljen, zélt	
paletot	s.m.	Paletot	da rockh, d'rockha o z'paltu, d'paltu	s.n.
paletta paletta per burro paletta da focolare	s.f.	kleine Schaufel	z'palletji, d'palletjini (ital.) d'palletu, d'palleti dan bernerdsche, d'bernerdschi	s.n. s.m.
paletto	s.m.	Pflock	da stuffal, d'suffla	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

palla	s.f.	Ball	d'lastig botschu, d'lastig botschi	
pallido	agg.	bleich	bleich-	
pallore	s.m.	Blässe	d'bleichi	s.f.
palmo	s.m.	Spanne	d'spannu, d'spanni	s.f.
palo	s.m.	Pfahl	d'stüd, d'stüddini	s.f.
palpare	v.tr.	betasten	taschtun, taschtut	
palpata	s.f.		di taschtetu, di taschteti	
paludoso	agg.	sumpfig	lljischig-	
panca	s.f.	Bank	dan bankh, d'bénkh	s.m.
pancetta	s.f.		z'preiver	s.n.
panchetto	s.m.	kleine Bank	z'bénghji, d'bénghjini	s.n.
pancia	s.f.	Bauch	dan bouch, d'boucha	s.m.
pancia di animali			dan panz, d'panza	s.m.
panciotto	s.m.	Weste	z'korpet, d'korpeti	s.n.
pancone	s.m.	Bohle	d'luppu, d'luppi	s.f.
pane	s.m.	Brot	z'bruat, d'brüater	s.n.
pane bianco			z'wéiss bruat	s.n.
pane di segale			z'rocken bruat	s.n.
pane d'orzo			z'geesten bruat	s.n.
pane fresco			z'lljin bruat	s.n.
pane duro			z'hért bruat	s.n.
pane di zucchero			d'klockuzücker	s.f.
pan grattato			z'gchratzut bruat	s.n.
pane benedetto			z'senti bruat	s.n.
pane nero cotto per l'annata			z'winnabach	s.n.
panettiere	s.m.	Bäcker	dar bacher, d'bachera	
paniera	s.f.	Korb	z'sestinh, d'sestinh	s.n.
paniere	s.m.	Korb	dan koavenje, d'koavenji	
panino	s.m.	Brötchen	z'brüatji, d'brüatjini	s.n.
panna	s.f.	Sahne	d'néidlu o di zunnili	
panna montata			d'fiocca o	
panna che si sta trasformando in burro			dan bloas da scheideral	s.m. s.m.
panno	s.m.	Tuch	z'tuch, di tühjer	s.n.
pannolino	s.m.	Leinenzeng	d'windlu, d'windli	s.f.
pannocchia	s.f.	Maiskolben	d'beebeu, d'beebe	
pantalone	s.m.	Hose	d'pantulunh o d'breeju, d'breeji	s.f. s.f.
pantano	s.m.	Pfütze	da foss, d'fossa	
pantofola (fatta a mano)	s.f.	Pantoffel	da sokh, d'sokha	s.m.
pantofola (fatta a macchina)			da schusokh, d'schusokha	s.m.
in pantofole			mit da sokhe	
paonazzo	agg.	violetto	eisevoarw-	
papa	s.m.	Papst	dar bapscht	
papà	s.m.	Papa	dar pappu, d'pappi	
pappa	s.f.	Brei	z'mem o di tréibetu, di tréibeti	s.n.
pappagallo (figurativo)	s.m.		dan anterlekh, d'anterlekha	
paradiso	s.m.	Paradies	da hümmil	
paragonare	v.tr.	vergleichen	lécken darbéi, gleit darbéi o poarun, poarut	
paralitico	s.m.	Parahjtiker	z'loama, d'loamu	s.n.
paranco	s.m.	Flaschenzug	di d'schirrelu, di d'schirreli (franc.)	s.f.
parare	v.tr.	abwehren	wérren, gwért	
paratoia	s.f.	Schleuse	d'abschloatu, d'abschloati	
parco	agg.	mässig	gmessen-	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

parecchio parecchio tempo da parecchio tempo ho lavorato parecchio	agg.	viel	vill o villeru lanh sit lannhuscht ich hen eis gweerhut	
pareggiare pareggiare i conti	v.tr.	gleichmachen ausgleichen	areebnun, areebnut höften, ghöft	
parente parente prossimo parente lontano	s.m.	Verwandter	z'gschlecht béi gschlecht wéit gschlecht	s.n.
parere	v.intr.	scheinen	dunghen, dunght	
parete (in legno)	s.f.	Wand	d'wann, d'wénni	
pari	agg.	gleich	gljéich o z'poarsch	
parlare	v.intr.	sprechen	schwétzen, gschwézt	
parola parola per parola	s.f.	Wort	z'wart, d'wüerter wart um wart	s.n.
parrocchia	s.f.	Pfarrre	d'perretschu, d'perretsch	
parroco	s.m.	Pfarrer	dar énkara, d'éneri (valdost.)	
parsimonioso	agg.		zachtlljig-	
parte da parte a parte da ambo le parti da qualche parte la maggior parte	s.f.	Teil	1. dan teil, di teila 2. d'séitu, d'séiti 3. da stukh, d'stúkh drous un dra van dar(m) uart antwoar o aswoar z'merteil	s.m. s.m.
partecipare partecipare alla messa	v.intr.	teilnehmen	heen teil, kheen teil o machun teil, gmachut teil antschoan mesch, antschtanne mesch	v.tr.
partire	v.intr.	abreisen	parturun, parturut (franc.)	
partita	s.f.	Spiel	d'partéju, d'partéji (piemont.)	
partorire (di persone) partorire (di bovini) partorire (di caprini) partorire (di ovini) partorire (di cani, gatti e piccoli mammiferi)	v.intr.	gebären	lécken z'weeld, gleit z'weeld chalburun, gchalburut gitzunurun, gitzunurut lammurun, glammurut junhunurun, gjunhunurut	
parvenza (avere la)	s.f.	Anschein	muntun, muntut	v.intr.
pasciuto	agg.	wohlgenährt	voll a hout o gmascht-	
pascolare	v.tr. v.intr.	hüten abgrasen	hüten, ghüt rüschnun, grüschnun o étzen, kétzt	
pascolato	agg.	abgegrasen	katzt-	
pascolo (concimato) pascolare nel prato concimato pascolo arido pascolo secondo	s.m.	Weide Öhmd	da jatz, d'jatz o z'imbouta o d'weidu, d'weidi hüten im imboute d'roaju, d'roaji o da ritz, d'ritza z'oamat, d'oamadi	s.n. s.f. s.f. s.n.
Pasqua	s.f.	Ostern	d'Uaschtri	s.f.pl.
pasquetta	s.f.	Ostermontag	dan Uaschtremiantag	s.m.
passabile	agg.	leidlich	was mat tun o was mat goan	
passaggio passaggio pedonale passaggio pericoloso diritto di passaggio	s.m.	Durchgang	dan tritt, di tritta o d'stapfu, d'stapfi da vussweg, d'vussweega dan tschebben tritt, di tschebbun tritta da weg	s.f.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

passaporto	s.m.	Pass	z'passeport (franc.)	s.n.
passare passare di tempo passare di mente far passare il tempo	v.intr.	vorbeigehen	passrun, passrut (ital.) goan, kannhe goan ous tur z'hopt argoeikhjen z'zèit	
passato (in)	s.m.	Vergangenheit	oalter zéitu o annuvörtu	avv.
passeggiare	v.intr.	spazieren	spazirun, gspazirut	
passaggiata	s.f.	Spaziergang	d'spaziretu, d'spazireti	
passero	s.m.	Spatz	da schniavoggal, d'schniavoggla	
passetto	s.m.		z'trittji, di trittjini	s.n.
passino	s.m.		z'volli, d'vollini	s.n.
passione (di nostro Signore) settimana di passione	s.f.	Passon	d'passiunh d'howuchu	
passo passo (valico)	s.m.	Tritt Pass	1. dan tritt, di tritta 2. d'vurku, d'vurki	s.f.
Pasta pasta asciutta	s.f.	Teig Teigwaren	1. dan teig, di teiga 2. da fiddillj, d'fiddillja d'fiddillsüppu	s.m. s.m.
pasticciare	v.tr.	schmieren	tréiben, tribbe	
pasticcione	s.m.	Pfuscher	z'farfiz, d'farfiz o z'tréjukuvéssji	s.n.
pastiglia	s.f.	Pastille	z'pastillji, d'pastilljini	s.n.
pastina	s.f.	Suppennudeln	da chleine fiddillj	
pasto	s.m.	Mahl	dan poascht, d'poashta	
pastone pastone per animali pastone per insaccati	s.m.	Brei	z'pachtunh, d'pachtunhi (ital.) di tréibetu, di tréibeti dan teig, di teiga	s.n. s.f.
pastore pastore di mucche pastore di capre pastore di pecore	s.m.	Hirt	dar hirt, d'hirta da chünühirt, d'chünühirta dan geissuhirt, d'geissuhirta dar schiefer, d'schiefera	
pastorella	s.f.	Hirtenmädchen	d'hirti, d'hirtini	
pastoso	agg.	mild	mild-	
patata tagliare accidentalmente la patata con la zappa tagliare la patata per la semina patata che diventa verde a causa dell'esposizione al sole	s.f.	Kartoffel	di trüffel, di trüfeli (valdost.) hawun, ghawut machun soami, gmachut soami sunnegen, gsunnegit sunnig-	v.tr. v.intr. agg.
pateruccio	s.m.	Fingergeschwür	d'murrenu, d'murreni	s.f.
paterno	agg.	väterlich	tsch'atte	
patire patire la fame patire la sete patire il freddo	v.intr.	leiden	arlljéiden, arlljitte hunnherun, ghunnherut düsten, düstit kéivlen, kéivlit	
patois	s.m.		d'woaluréd	s.f.
patria	s.f.	Vaterland	z'lann, d'lénner	s.n.
patriarca	s.m.	Patriarch	dar patriarsche	
patrigno	s.m.	Stiefvater	dar steifattu, di steifatti	
patrimonio patrimonio fondiario avere un buon patrimonio	s.m.	Vermögen	z'hous z'gut heen hous un hof	s.n. s.n.
patrono	s.m.	Schutzpatron	dan patrunh, d'patrunha	
pattinare	v.intr.	schlittschuhlaufen	schlljittun, gschlljittut	
patto	s.m.	Vereinbarung	da mert, d'merta	
pattuire	v.tr.	vereinbaren	mertun, gmertut	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pattumiera	s.f.	Kehrichteimer	z'wüschdinhgji, d'wüschdinhgjini	s.n.
paura	s.f.	Furcht	1. d'vuacht, d'vuachtini 2. d'wildi, d'wildini 3. d'angsch 4. d'nuat	
pauroso (che ha paura) pauroso (che incute paura)	agg.	furchtsam furchterregend	1. vuachtlljig- 2. was tut z'vrüchten	
pausare	v.intr.	Pause machen	röschten, gröscht o loan ab, gloan ab	
pavimentare (in legno) pavimentare (in pietra)	v.intr.	den Fussboden belegen	sollurun, gsollurut lerpazerun, glerpazerut	
pavimento (in legno)	s.m.	Fussboden	da soller, d'sollera o z'ténn, di ténni	s.n.
pavone	s.m.	Pfau	z'pavvunh, d'pavvunhi	s.n.
pazientare	v.intr.	Geduld haben	heen pazienu, kheen pazienu	
paziente	agg.	geduldig	voll- pazienu	
pazienza pazienza!	s.f.	Geduld	d'pazienu (ital.) parvier!	
pazzia è una pazzia!	s.f.	Verrücktheit	d'sturni das ischt sturnérei!	
pazzo	s.m.	Wahnsinniger	z'sturna, d'sturnu	s.n.
pazzo	agg.	verrückt	sturren-, sturni	
peccare	v.intr.	sündigen	sünnun, gsünnut	
peccato	s.m.	Sünde	da sünn, d'sünn	
peccato!	esclam	wie schade!	schatt!	
peccatore	s.m.	Sünder	dar sünnner, d'sünnnera	
pece	s.f.	Harz	d'pedsu, d'pedsu	
pecora pecora (linguaggio infantile)	s.f.	Schaf	z'schoaf, d'schoaf z'meme, d'meme	s.n. s.n.
pecoraio	s.m.	Schäfer	dar schiefer, d'schiefera	
pecorella	s.f.	Schäflein	z'schoafji, d'schoafjini o z'lammji, d'lammjini	s.n. s.n.
pedale (di filarello)	s.m.	Trittbrett	di trettu, di tretti	s.f.
pedano	s.m.	Lochbeitel	z'akselbor	s.n.
pedata	s.f.	Fusstapfe	d'schowetu, d'schoweti	
pedinare	v.tr.	nachschleichen	goan zu, kannhen zu	
pedula (di calza)	s.f.	Socke	da skappunh, d'skappunha	s.m.
peggio	avv.	schlimmer	wuss o wussur	
peggiore	v.intr.	verschlimmern	cheen wuss, gcheen wuss	
peggiore questa è la peggiore cosa	s.m.	Schlechtere	z'wushta, d'wushtu das ischt z'létscht	s.n.
pelame	s.m.	Fell	z'hoar	s.n.
pelandrone	s.m.	Faulpelz	dar nöittüjer, d'nöittüjera	
pelandrone	agg.	faul	untülljig-	
pelare	v.tr.	schälen	peelun, peelut o höitun, ghöitun	
pelle pelle d'oca	s.f.	Haut	d'hout, d'höitini d'hénnjuhout	
pelliccia	s.f.	Pelz	dan pellaz, d'pellaza	s.m.
pellicola (di liquidi)	s.f.	Häutchen	da veim o z'höitji	s.m. s.n.
pellicola (del film)		Film	z'film, d'film	s.n.
pelo rizzare il pelo	s.m.	Haar	z'hoar, d'hoari stützen z'hoar	s.n.
peloso	agg.	behaart	hoarig-	
peltro (di)	agg.	aus Zimm	zinen-	
peluria	s.f.	Flaum	d'lannesu, d'lannesi	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pena	s.f.	Strafe	d'müji, d'müjini; d'eerbit, d'eerbitini o d'nuat geen eerbit	
far pena				
penare	v.intr.	leiden	arlljéiden, arlljitte; streckhun, gstreckhut o pennurun, pennurut	
pendaglio	s.m.	Anhänger	d'hengellju, d'hengellji	s.f.
pendenza	s.f.	Gefälle	da hangh, d'héng	s.m.
pendere pendere da una parte pendere di orlo	v.intr.	hängen	hanghen, ghanghit hoalden, ghoaldit zipfun, zipfut	
pendio	s.m.	Hang	da hangh, d'héng o da stuz, d'stüz	
pendola	s.f.	Pendeluhr	z'pandüli, d'pandülini	s.n.
pene	s.m.	Penis	da voggal, d'vogla o d'grétzu, d'grétzi	s.f.
penetrare	v.intr.	eindringen	goan i, kannhen i o penetrun, penetrut (franc.)	
penitenza (sacramento della)	s.f.	Busse	dan buss	s.m.
penitenziario	s.m.	Strafanstalt	d'vanhschu, d'vanhschi	s.f.
penna	s.f.	Feder	d'veedru, d'veedri	
pennacchio	s.m.	Helmbusch	dan piümaz, d'piümaza	
pennellare	v.intr.	pinseln	pannulurun, pannulurut	
pennellata	s.f.	Pinselstrich	d'panneleretu, d'pannelereti	
pennello	s.m.	Pinsel	dan pannil, d'pannila	
pennichella	s.f.	Mittagschläfchen	z'schloafji, d'schloafjini	s.n.
pennino	s.m.	Schreibfeder	dan beck, d'becka	
pennuto	agg.	Federvieh	veedrig-	
penombra	s.f.	Dämmer	zwüschelljicht	loc.avv.
penoso	agg.	peinlich	schwiar-	
pensabile	agg.	denkbar	z'müssurun	
pensare	v.intr.	denken	dénggien, dénght o müssurun, gmüssurut müssurun tscheb, gmüssurut tscheb hen nöit chonnu vriege	
pensare male				
non ho pensato di chiedere				
pensiero (essere in)	v.intr.	in Sorge sein	sinh in nuat	
pensieroso	agg.	nachdenklich	inter im	
pensionare	v.tr.	pensioniren	geen d'pansionh, keen d'pansionh	
pensione	s.f.	Pension	d'pansionh, d'pansionhi	
pentecoste	s.f.	Pfingsten	dar Finhscht	s.m.
pentimento	s.m.	Reue	d'growi	s.f.
pentirsi	v.rif.	Reue empfinden	d'schi growen, d'schi growt	
pentola (a un manico) pentola (a maniglia)	s.f.	Pfanne Topf	1. d'fannu, d'fanni 2. dan brunz, d'brunza	s.m.
pentolino	s.m.	Töpfchen	z'fanni, d'fannini o z'kasserli, d'kasserlini d'batzju, d'batzji o z'batzji, d'batzjini d'moasbatzju, d'moasbatzji	s.n. s.n. s.f. s.n. s.f.
pentolino per trasportare il latte pentolino da due litri per il latte				
pentolone	s.m.	grosser Topf	z'chéssi, d'chéssini o z'chéssilti, d'chéssiltini	s.n. s.n.
penultimo	s.m.	Vorletzter	z'létschta vor eis	loc.
penuria	s.f.	Mangel	da manhal, d'manhala	s.m.
penzolare	v.intr.	herabhängen	hanghen, ghanghit	
peonia	s.f.	Pfingstrose	z'pavot	s.n.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pepaiola	s.f.	Pfeffermühle	d'pheffermülli, d'pheffermüllini	
pepare	v.tr.	pfeffern	phefferun, phefferut	
pepe	s.m.	Pfeffer	dan pheffer	
peperone	s.m.	Pfefferschote	z'péverunh, d'péverunh	s.n.
peperoncino	s.m.	Paprika	d'pheffermoalu, d'pheffermoali o d'buffji	s.f. s.f.pl.
per	prep.sempl.	für durch	vür tur, ter, um	
passare per la finestra	1.compl. di moto attraverso luogo		passrun tur o ter d'fenschtru	
parto per la Svizzera	2.compl. per indicare meta		ich parturun vür z'Schweizerlann	
per tutta la città	3.compl. di estensione		tur o ter alli d'stadt	
per due ore	4.compl. di tempo continuato		vür o um zwia stünni	
per giovedì	5.compl. di tempo futuro		vür z'vruantag	
cercare per tutto il paese	6.compl. di moto entro un luogo circoscritto		süjen tur allz z'lann	
per via orale annunciare per lettera	7.compl. di mezzo		z'mundsch loan wissu mit am brief	
per papà per voi per noi per loro	8.compl. di termine		vür pappa vür awendri vür ündschendri vür d'schiendri	
due a uno per l'Aosta	9.compl. di vantaggio o svantaggio		zwei ankeegen eis vür Augschtal	
troppo difficile per me per quel che mi riguarda	10.compl. di limitazione		z'vill tschebs vür mich um was mi lugut a	
tremare per paura se non fosse per la vergogna lo farei	11.compl. di causa		réidugu van vuacht wénn z'nöit wieri van scham ich téttis	
giocare per soldi	12.compl. di fine o scopo		spillun vür d'solda	
per mille lire	13.compl. di prezzo		vür o um tousunh chruani	
uno per ciascuno (secondo) ciò va per anzianità (con l'infinito) troppo intelligente per	14.compl. di distribuzione		eis van eim das geit mit da joare z'witzigs um nöit antschoan o	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

<p>non capire (come, in conto di, in qualità di) prendere per maestro per salario (con neutri) dare per buono (in luogo di) Roma per toma (ad ogni) un bicchiere per pasto uno per parte (incluso fra due parole uguali) giorno per giorno (la parte che si prende) prendere per mano prendere per i capelli (concessivo) per forte che sia non lo temo (in formule di preghiera) per l'amor di Dio (stare per) sta per piovere (in matematica) per 1 per 2 per 3 per 4 per 5 per 6 per filo e per segno</p>			<p>z'vill witzigs um nöit antschoan</p> <p>gien vür meischer o vür lierer gien vür zalmus</p> <p>geen vür guts</p> <p>eina vür d'andra</p> <p>as klass zam poascht eis van dar(m) uart</p> <p>tag um tag</p> <p>gien béi d'hann gréiffen in d'lokha</p> <p>wol das séji stoarchs, ich vrüchte nöit vannim</p> <p>in Gottsch Ijibe noame</p> <p>is ischt um wettrun</p> <p>a voart zwurru dröischtu virschtu vünv vért secksch vért wi(n) u was</p>	
pera	s.f.	Birne	d'birru, d'birri	
perbene	agg.	anständig	recht-	
percalle	s.m.	Perkal	z'perkal	s.n.
percentuale	s.f.	Prozensatz	vam hunnert o as sövvil vam hunnert	
percepire	v.tr.	beziehen	<p>1. z'in i, zuahen i</p> <p>2. antfoan, antfannhe</p> <p>3. gien, kiet</p>	
<p>perché (interrogativo) perché (risposta) perché (sub. finale) il perché e il percome e perché?</p>	cong.	<p>warum weil damit</p>	<p>worom antweege um das wi(n) u was un worom un wi?</p>	
perciò	cong. correl.	darum	<p>1. darrum 2. darwil 3. van desch</p>	
percorso diritto di percorso con animali	s.m.	Strecke	<p>da weg, d'weega da voarweg</p>	
percossa	s.f.	Schlag	da streich, d'streiha	s.m.
percuotere percuotere a morte con sacchetti di sabbia	v.tr.	schlagen	<p>schloan, gschloage sannun, gsannut</p>	
perdente	s.m.	Verlierer	dar ketsch, d'ketscha	
perdere	v.tr.	verlieren	varlljiren, varluere	
perdinci!	esclam	Zum Teufel auch!	töivul!	
perdita	s.f.	Verlust	da schoade, d'schoadi	s.m.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

perditempo	s.m.	Trödler Zeitvertreiber	1. d'loeiru, d'loeiri 2. dan zéitesser, di zéitessera o da hénhart	s.f.
perdonare	v.tr.	verzeihen	varzîn, varzuahe	
perdono visitare un defunto	s.m.	Verzeihung	da vergeb gien da vergeb, kiet da vergeb	
perdurare	v.intr.	dauern	werren, gwert	
peregrinare	v.intr.	wandern	zargoan, zargannhe	
perfetto	agg.	perfekt	gscheiden- wol	
perfezionare	v.tr.	vervollkommen	arbéssurun, arbéssurut	
perfido	agg.	böswillig	schwach-	
perfino	avv.	sogar	unza o unzana	
perforare	v.tr.	durchbohren	lochun drous un dra, glochut drous un dra	
perforatrice	s.f.	Bohrmaschine	d'schissnoadlu, d'schissnoadli o z'bürrinh, d'bürrinh	s.n.
pergola	s.f.	Weinlaube	di tuapiu, di tuapji (piemont.)	
pericolante	agg.	einsturzgefährdet	hanghen-	
pericoloso in luogo pericoloso	agg.	gefährlich	dandšcherous (franc.) in d'leidi	
periodo un periodo un lungo periodo periodo delimitato	s.m.	Zeitabschnitt	z'zêit as zêitji as ganz zêit z'gmessen zêit	s.n. s.n.
perire (di oggetti) perire (di persone)	v.intr.	umkommen	vargoan, vargannhe steerben, gstuarbe	
perizia	s.f.	Schätzung	d'stemmi, d'stemmini	
periziare	v.tr.	schätzen	stemmun, gstemmut	
perla	s.f.	Perle	di zéilu, di zéili	
perlinare	v.tr.	täfern	wénnun, gwénnut	
perlomeno	avv.	wenigstens	krat	
perlopiù	avv.	meistens	z'mer teil	
perlustrare	v.tr.	durchsuchen	nüschelljen, gnüschelljit	
permaloso	agg.	übelnehmerisch	vürübblljig- o tschualt-	
permanente	agg.	ständig	werrig-	
permanere	v.intr.	bleiben	bljéiben, bljibbe	
permesso?	inter.	ist es gestattet?	höi?	
permesso	s.m.	Erlaubnis	z'urlub	s.n.
permettere	v.intr.	erlauben	geen urlub, keen urlub o loan tun, gloan tun	
permuta	s.f.	Umtausch	dan töisch, di töischa	s.m.
permutare	v.tr.	umtauschen	töischun, töischut	
pernice (bianca)	s.f.	Schneehunh	d'koutšchu, d'koutšchi	
pernottare	v.intr.	übernachten	schloafen, gschloafe	
pero	s.m.	Birnbaum	dan birbaum, d'birbauma	
però	cong.	aber	wa	
perone	s.m.	Wadenbein	z'woadunbein, d'woadunbein	s.n.
perorare	v.intr.	fürbitten	pheen vür, pheebe vür	
perpendicolare	agg.	senkrecht	im séngjil	locuz.
perpetua	s.f.	Pfarrköchin	z'énkarasch junhfarwa	s.n.
perpetuo	agg.	fortwährend	vür génh	locuz.
perquisire	v.tr.	untersuchen	süjen, gsücht	
perseguitare	v.tr.	verfolgen	persükuturun, persükuturut (franc.)	
perseverare	v.intr.	beharren	nöit loan ab, nöit gloan ab o heen as mut, kheen as mut	
persiana	s.f.	Fensterladen	z'balkunh, d'balkunhi	s.n.
persino	avv.	sogar	unza o unzana	
persistente	agg.	beständig	werrig- o	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

			das nöit loat ab	locuz.
persona persona di servizio	s.f.	Person	z'lljötji, d'lljöt dar diner, di dinera o di dineri, di dinerini	s.n. s.m.
personaggio	s.m.	Persönlichkeit	dar guas ma	
persuadere	v.tr.	überzeugen	tun z'klaupe, toan z'klaupe o rénnen i, grént i	
pertanto	cong.	immerhin	un sua o darwil	
pertica	s.f.	Stange	d'feerlu, d'feerli o d'peertschu, d'peertschi (piemont.)	
pertugio	s.m.	Loch	z'luch, d'lucher	s.n.
perverso	agg.	pervers	schwach-	
pervertire	v.tr.	verführen	zarvüren, zarvürt	
pesa	s.f.	Wäge	d'woagu, d'woagi	
pesante	agg.	schwer	schwier-	
pesantezza	s.f.	Vollgefühl	d'schwieri	
pesare	v.tr. v.intr.	wiegen schwer sein	wieken, gwiect weegen, gwegt	
pesata	s.f.	Abwiegen	d'wieketu, d'wieketi o d'wieki, d'wiekini	
pesca (frutto)	s.f.	Pfirsich	dan peers, d'peersa	s.m.
pescare	v.tr.	fischen	vischun, gvischut	
pescatore	s.m.	Fischer	dar vischer, d'vischera	
pesce pesce d'aprile	s.m.	Fisch	dar visch, d'vischa dan oaberlljengauch	locuz.
pescolino	s.m.	Fischlein	z'vischi, d'vischini	s.n.
pesco	s.m.	Pfirsichbaum	dan peersbaum, d'peersbauma	
peso	s.m.	Gewicht, Waage	d'woagu, d'woagi	s.f.
pessimista	agg.	pessimistisch	pessimiste	
pessimo in pessimo modo	s.m.	schlechter	z'wuschta zam wuschte	
pestare	v.tr.	stampfen	bischtun, bischtut o stampfun i, gstampfut i	
peste	s.f.	Pest	d'pést	
pestello	s.m.	Stössel	dar bischter, d'bischtera	
petardo	s.m.	Knallfrosch	z'murteret, d'murtereti (ital.)	s.n.
petasite bianca	s.f.		d'sannblackhu, d'sannblackhi	
petrolio	s.m.	Petrol	z'petrolio (ital.)	s.n.
pettegolare	v.intr.	klatschen	schwétzen uber + dat., gschwézt uber + dat.	
pettegolo	s.m.	Klatschmaul	d'schwachun zunhu, d'schwachun zunhi	s.f.
pettinare pettinare capelli molto arruffati	v.tr.	kämmen	zeeren, zuare antberrun, antberrut	v.intr.
pettinata	s.f.		di zeeretu, di zeereti	
pettinatrice	s.f.	Friseur	di zeereri, di zeererini	
pettine	s.m.	Kamm	dan zeeder, di zeedera o dan chotzeeder, d'chotzeedera	
pettiroso	s.m.	Rotkehlchen	da rüatjinh, d'rüatjinha	
petto petto (di animali) petto (di bovini)	s.m.	Brust	d'rüppi, d'rüppini dan pitterne, d'pitterni d'bruscht, d'bruschtini	s.f. s.f.
pettorina	s.f.	Brusttuch	da vürbletz, d'vürbletza	s.m.
petulante	s.m.	aufdringen	dan beck, d'becka	
pezza (ritaglio) pezza (di tessuto) pezza (da piedi)	s.f.	Stoffrest Tuch	dan bletz, d'bletza d'pétzu, d'pétzi da vusbletz, d'vusbletza	s.m. s.m.
pezzato (a macchia)	agg.	gescheckt	goalljut-	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pezzato (a puntini)			grivulurut-	
pezzatura	s.f.		d'goallju, d'goallji	
pezzente	s.m. s.f.	Bettler Bettlerin	dar bettler, d'bettlera d'bettleri, d'bettlerini	
pezzo fare a pezzi vendere a pezzo	s.m.	Stück	da stuckh, d'stückh stückhun, gstückhut varchaufen zam stuckh, varchauft zam stuckh	
da un pezzo	avv.	seit langer Zeit	sit lannhuscht	
pezzuola	s.f.	kleiner Lappen	z'bletzji, d'bletzjini o z'chrelti, d'chreltini	s.n. s.n.
piacere piacere a tavola fare un piacere per piacere ma fammi il piacere fammi un piacere	v.intr.	gefallen sei so gut	gvallen, gvalle heen geere, kheen geere o muan, mua tun as gutsch, toan as gutsch wénn z'der nöit treit tut mi nöit z'lachen tumer das	
piacevole una compagnia piacevole non è piacevole dover sgridare	agg.	angenehm	schien- o hübsch- (hübs) an schien gséllschaft ischt nöit hübs mussun schümpfun	
piaga	s.f.	Wunde	d'pleeju, d'pleeji	
piagnucolare	v.intr.	wimmern	njünniun, gnjünniut	
pialla pialla lunga	s.f.	Hobel Langhobel	1. d'pioanu, d'pioani 2. d'verluppu, d'verluppi	
piallare	v.tr.	hobeln	pioanun, pioanut	
piana	s.f.	Ebene	d'eebeni	s.f.pl.
piangente	agg.	weinend	faurig-	
piangere	v.intr.	weinen	faurun, gfaurut	
piano (contrapposto a montagna) piano (di casa)	s.m.	Ebene	dan grunn, d'grunna z'pianh, d'pianhi (ital.)	s.n.
piano	agg.	eben	eeben-	
piano	avv.	langsam leise	1. wolte 2. lljéis lljéisur	
più piano				
pianta (di casa)	s.f.	Plan	z'planh, d'planh	s.n.
piantaggine	s.f.	Wegerich	z'schoafunblétt, d'schoafunbléttér	s.n.
piantagrane	s.m. s.f.	Stänker	da chratzer, d'chratzera o da stipfer, d'stipfera d'stipferi, d'stipferini	
piantare (germogli) conficcare nel terreno piantala!	v.tr. imper.	setzen einschlagen hör auf damit!	sétzen, gsétzt gstélljen, gstélt gstél dich!	
piantato ben piantato	agg.	gesetzt	gsatz- o gstoalt- griffen-	
pianticella	s.f.	Setzling	z'pianth, d'pianthi	s.n.
pianto	s.m.	Weinen	z'gfaur	s.n.
pianura recarsi verso la pianura	s.f.	Ebene	d'eebeni goan itschich	
piastra (di focolare)	s.f.	Herdplatte	d'heerblattu, d'heerblatti	
piastrella	s.f.	Plättchen	d'piannelu, d'pianneli (ital.)	
piattaforma	s.f.	Plattform	d'plattefurmu, d'plattefurmi	
piatto	s.m.	Teller	z'piat, d'piatti (ital.)	s.n.
piatto piatto di stomaco	agg.	flach	vlach- schlach-	
piattola	s.f.	Schabe	d'chlebljous, d'chlebljöisch	
piazza	s.f.	Platz	d'piatzu, d'piatzi	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

piazzare	v.tr.	absetzen	stüren, gstürt o lécken, gleit	
piazzola	s.f.	Ausweiche	z'piatzelti, d'piatzeltini	s.n.
picca (per)	loc. avv.	aus Trotz	asprés o z'geerentsch	
piccante	agg.	pikant	stoarch- o stoarhi	
picche (seme di carte)	s.f.	Pik	picki	
picché (stoffa)	s.m.	Pikee	z'pické	s.n.
picchettare	v.intr.	abstecken	stufflun, gstufflut	
picchetto (di legno) picchetto (di persone)	s.m.	Pflock	da stuffal, d'stuffla d'chuppletu, d'chuppleti	s.f.
picchiare	v.tr.	schlagen	1. schloan, gschloage 2. dénnen, dént 3. télpén, télpét 4. geen, keen 5. chlöpfen, gchlöpft	
picchiarsi	v.rif.	einander prügeln	1. anandre schloan, anandre gschloage 2. anandre dénnen, anandre dént 3. anandre geen, anandre keen 4. anandre chlöpfen, anandre gchlöpft	
picchiettare	v.tr.	sprekeln	picketterun, picketterut	
picchio	s.m.	Specht	dar holzpicker, d'holzpickera	
picchiotto	s.m.	Türklopfer	dar chlöpfer, d'chlöpfera	
piccino	agg.	klein	chlein-	
picciolo	s.m.	Stengel	da schwanz, d'schwanza	
piccionaia	s.f.	Taubenschlag	z'toubunescht, di toubuneschti	s.n.
piccione	s.m.	Taube	di toubu, di toubi	s.f.
picco	s.m.	Bergspitze	da spitz, d'spitz o z'huare, d'huare	s.n.
piccolezza	s.f.	Kleinigkeit	d'lljicki	
piccolo	s.m.	Kleine	z'lljicka, d'lljicku	s.n.
piccolo da piccolo	agg. loc.avv.	klein als Kind von klein auf	chlein- o lljick- va chinn o va lljick- va chinn ouf	
piccone	s.m.	Spitzhacke	z'pickunh, d'pickunhi	s.n.
pidocchio	s.m.	Laus	d'lous o d'lljous, d'lljöisch	s.f.
pidocchioso	agg.	lausig	voll- lljöisch	
piede mettere un piede in fallo andare a piedi stare in piedi ai piedi del letto	s.m. loc.	Fuss am Fussende des Bettes	da vuss, d'vüss lécken an tschebben tritt goan z'vuss stoan, gstanne za vüssu z'béttsch	
in piedi il piede di un mobile	loc.		schlecht- dan tschapte, di tschapti	
pedestallo	s.m.	Sockel	da vuss, d'vüss	
piega	s.f.	Falte	da voald, d'voalda o dan plet, d'pletta	s.m. s.m.
piegare (di corpi solidi) piegare (di tessuti)	v.tr. v.tr.	biegen krümmen falten	1. boeiken, boeikt 2. chrümpen, gchrümpet voalden, gvoalde	
pieghettare	v.tr.	plissieren	pletterun, pletterut	
pieghevole (di metalli) non pieghevole (di metalli)	agg. agg.	biegsam unbiegbar	lljin- rauw-	
pieno pieno fino all'orlo	agg. agg.	voll übevoll	voll- gschwangt- (arcaico), granderut- o varvoll-	
in pieno giorno in pieno lavoro	loc. loc.	bei hellem Tag voll beschäftigt	louter tagsch im gruaschte z'weersch o im	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

			volle weersch	
pietà	s.f.	Erbarmen	d'eerbit, d'eerbitini	
pietanza	s.f.	Gericht	z'kess o d'pittenzu, d'pittenzi	s.n.
pietoso (che muove a pietà) pietoso (che sente pietà)	agg.	Mitleiderweckend mitleidig	uppig- eerbithaftlljig-	
pietra	s.f.	Stein	da stein, d'steina	s.m.
pietraia pietraia ammucchiata pietraia minuta	s.f.	Geröllhalde steingeröll	z'guvver, d'guvveri d'mürdšcheru, d'mürdšcheri d'rüsanja	s.n. s.f.pl.
pigiare	v.tr.	pressen	bischtun, bischtut o trückhjen, trückht	
pigione	s.f.	Miete	di zuaft, di züaftini	
pigliare	v.tr.	fangen	arejen, areit	
pigna (di abete, ecc.) pigna (di pino cembro)	s.f.	Tannenzapfen Arvenzapfen	d'beebe, d'beebe dan oarzapf, d'oarzapfa o dan oarfaz, d'oarfaza	s.m. s.m.
pignolo	agg.	kleinlich	spitz-	
pigolare	v.intr.	piepen	kiuckun, kiuckut	
pigrizia	s.f.	Faulheit	d'perredšchu	
pigro	agg.	faul	untüchlljig-	
pigrone	s.m.	Faulpelz	dar nöittüjer, d'nöittüjera	
pila (di sostegno) pila (oggetti sovrapposti) pila dell'acqua santa	s.f.	Pfeiler	d'péilu, d'péili da stul, d'stül da wéiwasserstein, d'wéiwassersteina	s.m. s.m.
pilastro	s.m.	Pfeiler	dan pillunh, d'pillunha	
pillola	s.f.	Pille	d'pinnelu, d'pinneli	
piluccare	v.tr.	abknabbern	bickhjen, bickht	
pino (cembro) pino (silvestre)	s.m.	Arve Föhre	d'oarbu, d'oarbi di tiallju, di tiallji	s.f. s.f.
pinocchina	s.f.		d'rockju	
pinolo	s.m.	Arvenkern	d'oarzapfcheernu, d'oarzapfcheerni o d'oarfazcheernu, d'oarfazcheerni	s.f. s.f.
pinza	s.f.	Drahtzange	di zannhi o d'pinhsi	s.f.pl.
pinzetta	s.f.	Pinzette	di zannhiltini	s.f.pl.
pio	agg.	fromm	gwoaltig-	
pioggerella	s.f.	Sprühregen	z'wetterllji, d'wetterlljini	s.n.
pioggia	s.f.	Regen	z'wetter, d'wetteri	s.n.
piolo	s.m.	Sprosse	da staffal, d'staffa	
piombare	v.tr.	plombieren	piumburun, piumburut	
piombare	v.intr.	herabfallen	plumpun (drab), plumput (drab)	
piombo	s.m.	Plombe	z'piumb	s.n.
pioppo (tremulo)	s.m.	Zitterpappel	d'aspu, d'aspi	s.f.
piovana (acqua)	s.f.	Regenwasser	z'wetterwasser, d'wetterwassereri	s.n.
piovasco	s.m.	Regenschauer	da schmeiz, d'schmeiza	
piovere piovere a dirotto	v.intr.	regnen giessen	wettrun, gwettrut schütten, gschüt o wettrun wi mi seil, gwettrut wi mi seil o wettrun wi gitzuntschapti, gwettrut wi gitzuntschapti	
piovere in continuazione			güddelljen, güddelljit	
piovigginare	v.intr.	nieseln	siveniurun, gsiveniurut	
piovigginoso	agg.	regnerisch	wetterig-	
pipa	s.f.	Rauchpfeife	d'roeikhi, d'roeikhini	
pipistrello	s.m.	Fledermaus	d'vleddermous, d'vleddermöisch	s.f.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pisello	s.m.	Erbsen	d'eerwessu, d'eerwessi	s.f.
pisolino	s.m.	Schläfchen	z'schloafji, d'schloafjini	s.n.
pista	s.f.	Spur	da schloeif, d'schloeifa	s.m.
pistola	s.f.	Pistole	dar vöirer, d'vöirera o z'rivolver, d'rivolver (franc.)	s.m. s.n.
pitale	s.m.	Nachtopf	da nachthoave, d'nachthoavi	
pitocco	agg.	bettelhaft bettler	1. zuahen- 2. bettler	
pittore	s.m.	Maler	dar pinter, d'pintera	
pittura	s.f.	Farbe	d'voarwu, d'voarwini	
pitturare	v.tr.	bemalen	pinturun, pinturut (ital.)	
più	avv.	mehr	mia	
più o meno			ouf ol ab	
più (matematica)	avv.	und o plus	un	
uno più uno fa due			eis un eis machun zwei	
più	compar. di maggioranza	...er	...ur	
la carne è cara, il prosciutto è più caro (anche con avverbi): più velocemente (salvo): buono-migliore oltre-più oltre bello-più bello il più			z'vleisch ischt töirs, z'dschambunh ischt töirur	
(quando non sono seguiti dal sostantivo)	sup. rel. di maggioranza		léstur guts-béssur dür-verrur schienz-hübschur da meischte d'meischta z'meischta d'meischtu dar meischt dan meischte d'meischt z'meischt	m. f. n. pl. m. m. f. n.
(quando sono seguiti dal sostantivo) il più è fatto i più non sono d'accordo più scemo di così più che più non fatelo più mai più	prep.neg.		z'groschta ischt toanz da mieren teil sên nöit d'akuart mier gauch mia dén nümmi tüts nümmi njimer annest o njimer annesmia	avv.
piuma	s.f.	Feder	d'veedru, d'veedri	
piumaggio	s.m.	Federkleid	d'veedri	s.f.pl.
piumino	s.m.	Flaumdecke	z'piüminh, d'piüminh (ital.)	s.n.
piuttosto	avv.	lieber o ehrer	Iljibur o ierur dišche wéin ischt ierur töiri	
pivello	s.m. loc.	Anfänger	da schnudderleckh, d'schnudderleckha o da njerraz, d'njerraza nass hinner d'uare	
piviale	s.m.	Messgewand	di tschoapu, di tschoapi	s.f.
pizzetto	s.m.		da chroahe, d'chroahi	
pizzicare	v.tr.	zwicken	petziun, petziut o plémpen, plémp	
pizzicato	agg.	gekneift	plampt-	
pizzico	s.m.	ein wenig Prise	1. d'petzietu, d'petzieti 2. d'priésu, d'priési	s.f. s.f.
pizzicotto	s.m.	Kniff	d'petzietu, d'petzieti	s.f.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pizzo (barba)	s.m.	Häkelspitzen	z'boardji, d'boardjini	s.n.
placare	v.tr.	beruhigen	gstélljen, gstélt	
placcare placcare in oro placcare in argento	v.tr.	überziehen	vütrun, gvütrut ubergolden, ubergolde ubergeelden, ubergeelde	
placenta (umana)	s.f.	Nachgeburt	z'moari, d'moarini o z'béttji, d'béttjini	s.n.
placenta (zoologia)			d'muter o z'umvlieta, d'umvlietu	s.n.
placido	agg.	ruhig	poaslljig-	
plafone	s.m.	Decke	z'plaffunh, d'plaffunhi (franc.)	s.n.
planimetria	s.f.	Planimetrie	z'planh	s.n.
plenilunio	s.m.	Vollmond	dar vollmoanu	
plinto	s.m.	Sockel	dan zuakal, di zuakla	
pocanzi	avv.	soeben	kra, kra vür o kra nunh	
pochino un pochino di foraggio, legna o strame ne ho ancora un po'	agg.ind.dimin.	ein bisschen	as söiri o as bitzji as schuppitji hen noch etwas lljütschiltisch	
poco fa	avv. di tempo	vor kurzer Zeit	kra nunh o nöit lannhuscht	
poco un poco per poco da poco fra poco a fra poco poco prima fai un po' quel che vuoi dimmi un po' poco a poco poco più per poco	pron.indef.pl. agg.indef. avv. di tempo avv. di tempo avv. di tempo avv. di tempo avv. di tempo avv. di modo avv. di modo avv. di prezzo	wenige wenig für kurze Zeit seit kurzem in kurzem bis später kurz vorher nach und nach nicht viel mehr für wenig	lljütschuluru lljütschil, nöit grasch o lljcki dinhi as bitzji, an bitz, as söiri o etwas vür lljütschil zéit o nöit vür lanh sit lljütschil zéit o nöit lannhuscht uber as söiri, krate o in churzem unz ab(a) nunh, unz krat o unz uber as söiri kra vür tu ambrommu was d'willischt seegmer krat as söiri zar voart nöit grasch mia vür lljütschil	
podere	s.m.	Gut	z'gut, d'güter	s.n.
poderoso	agg.	kräftig	chraftlljig-	
poesia	s.f.	Gedicht	z'poesiji, d'poesijini (franc.)	s.n.
poggiapiedi	s.m.	Fussschemel	z'bénghji, d'bénghjini	s.n.
poggiare poggiare i piedi in terra	v.tr.	stellen	stüren, gstürt stampfun, gstampfut	v.intr.
poggio	s.m.	Erhebung	dan krüp, d'krüppa	
poggiolo	s.m.	Balkon	z'schopfji, d'schopfjini o dan pudšchil, d'pudšchila (piemont.)	s.n.
poi d'ora in poi prima o poi	avv. di tempo avv. di tempo avv. di tempo	dann von nun an	darnoa, noa o zu van nunh dür phend ol spoat o vür ol noa	
poiana	s.f.	Mäusebussard	z'muschtschet, d'muschtscheti	s.n.
poiché	cong. caus.	denn	doch das	
polca	s.f.	Polka	d'polka	
polemico	s.m. agg.	Streitsucht polemich	da chratzer, d'chratzera polemik-	
polenta polenta concia	s.f.	Polente	d'pulentu, d'pulenti d'veistun pulentu	
polentina	s.f.	Maisbrei	d'hannetu, d'hanneti	
polla	s.f.	Quelle	z'aug	s.n.
pollaio	s.m.	Hühnerstall	1. z'pullajé, d'pullajé (franc.) 2. z'hénnjunbuettunh, d'hénnjunbuettunhi 3. da hénnjungoade,	s.n. s.n.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

			d'hénnjungoadma	
pollastra	s.f.	junge Henne	d'pullu, d'pulli z'pulli, d'pullini (dimin.)	s.n.
pollice	s.m.	Daumen	dan toume, di toumi	
pollo	s.m.	Brathuhn	z'hoani, d'hoanini	s.n.
polmone	s.m.	Lunge	d'lunku, d'lunki	s.f.
polmonite	s.f.	Lungenentzündung	d'sticha	s.f.pl.
polpa	s.f.	Fleischstück	dan pulpe, d'pulpi	s.m.
polpaccio	s.m.	Wade	da woade, d'woadi	
polpastrello	s.m.	Fingerkuppe	z'bér, d'bér	s.n.
polpetta (di maiale)	s.f.	Leber Fleischklösschen	z'kalljit, d'kalljiti	s.n.
polsino	s.m.	Manschette	z'héntühji, d'héntühjini	s.n.
polso battito cardiaco	s.m.	Handgelenk Pulsschlag	dan pouss, d'poussa dan pouss, d'poussa	
poltrire	v.intr.	faulenzen	flanerun, gflanerut (franc.) o tun nöit, toan nöit	
poltrone	s.m.	Faulenzer	dar nöittüjer, d'nöittüjera	
polvere	s.f.	Staub	d'poussu, d'poussi o da staub	s.m.
polvere da sparo		Schiesspulver	z'schisspulver, d'schisspulver o z'pulver, d'pulver	s.n. s.n.
polveroso	agg.	staubig	staubig- o poussig-	
pomata	s.f.	Salbe	z'salb, d'salbi	s.n.
pomeriggio a metà pomeriggio	s.m.	Nachmittag	da noamittag z'mittemoabe	s.n.
pomodoro	s.m.	Tomate	di tumateku, di tumateki	s.f.
pomolo	s.m.	Knopf	dan pümpal, d'pümpla	
pompa	s.f.	Pumpe	d'pumpu, d'pumpi	
pompare	v.tr.	aufpumpen	pumpurun, pumpurut o bliejen, bliet	
pompato	agg.		bloat-	
ponce	s.m.	Punsch	z'puntsch, d'puntsch	s.n.
ponderare	v.tr.	erwägen	wiecken (d'wüerter), gwieckt (d'wüerter)	
ponte	s.m.	Steg	da steg, d'steega	
ponteggio	s.m.	Baugerüst	da steg, d'steega	
ponticello	s.m.	Brücklein	z'steegji, d'steegjini	s.n.
popolazione	s.f.	Einwohner	d'Iljöit	s.f.pl.
popolo	s.m.	Volk	d'Iljöit o d'weeld	s.f.pl. s.f.
poppare poppare o bere dando forti colpetti di testa, specialmente vitelli, capretti e agnellini	v.tr.	saugen	sougen, gsugge chnütten, gchnüttit	v.intr.
poppatoio	s.m.	Milchflasche	z'buttillji, d'buttilljini	s.n.
porcaccione	s.m.	Saukerl	z'schwéin d'schwéillju, d'schwéillji	s.n. s.f.
porcellana	s.f.	Porzellan	da féine heert	s.m.
porcellino (d'india)	s.m.	Meerschwein	z'purselinh, d'purselinh	s.n.
porcheria	s.f.	Schweinerei	d'schwéineréi	s.f.pl.
porcile (recinto) porcile (piccola stalla)	s.m.	Schweinestrall	da schwéinuchruame, d'schwéinuchruami z'schwéinunbuettunh, d'schwéinunbuettunhi	s.n.
porgere porgere il bicchiere	v.tr.	reichen	aréckhjen, aréckht antfoan, antfannhe	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

affinchè sia riempito				
porpora (rosso come la)	agg.	purpurrot	vöir ruat-	
porre (a dimora)	v.tr.	setzen	sétzen, gsétzt	
porre un oggetto		legen	lécken, gleit	
porre in vendita			lécken veil, gleit veil	
porre una domanda		Frage stellen	vriegen, gvriegit	
porro	s.m.	Porree	d'purru, d'purri	s.f.
porro (anatomico)		Warze	d'weerzu, d'weerzi	s.f.
porta	s.f.	Tür	di tür, di türri o di türriini	
aprire o chiudere la porta			türrun, türrut	
porta aghi	s.m.	Nadeletui	z'nadalhous, d'nadalhous	s.n.
porta finestra	s.f.	Balkontür	d'klaßsununtür, d'klaßsununtürri	
portafoglio	s.m.	Brieftasche	z'porteföllj, d'porteföllj (ital.)	s.n.
portale	s.m.	Portal	d'puart, d'puartini o z'portal, d'portali	s.f. s.n.
portalettere	s.m.	Briefträger	dan brieftrieger, d'brieftriegera	
portamonete	s.m.	Geldbeutel	da séckhijl, d'séckhla	
portapenne	s.m.	Federetui	z'khoaltji, d'khoaltjini	s.n.
portaspilli	s.m.	Nadelkissen	z'fulkji, d'fulkjini	s.n.
portamento	s.m.	Haltung	dan ganh	
portantina (a spalle)	s.f.	Rückentraggestell	da vuagal, d'vuagla	s.m.
portantina (a mano)			di trachbeeru, di trachbeeri	
portare (allontanamento e portare in genere)	v.tr.	tragen	troan, troage	
portare (solo avvicinamento)		bringen	brinnhen, brunnhe	
portare (a spalla)		auf die Weide	rückun, grückut	
portare (al pascolo)		führen	goan hüten, kannhe hüten o vüren, gvürt	
portare (a tavola)		auftragen	troan am tisch, troagen am tisch	
portare uno o più carichi per un tratto, portarne un altro a destinazione e ritornare a prendere il carico o i carichi lasciati per strada			zwüschweegun, zwüschweegut	
portare un carico (generalmente una gerla di letame) e passarlo ad una seconda persona che lo porterà a destinazione		entgeggetragen	troan ankeege, troagen ankeege	
portatore	s.m.	Träger	dar trieger, di triegera	
porta stoppino	s.m.	Dochthalter	z'kauki, d'kaukini	s.n.
porte enfant	s.m.	Tragkissen	z'porte enfant (franc.)	s.n.
porticina	s.f.	Türchen	z'türllji, di türlljini	s.n.
portone	s.m.	Haustor	z'portunh, d'portunhi (ital.)	s.n.
porzione	s.f.	Teil	dan teil, di teila	s.m.
porzione di foraggio			da wüsch, d'wüscha o z'wüschji, d'wüschjini	s.m.
preparare le porzioni di foraggio			wüschun, gwüschut	s.n. v.tr.
posa (muricciolo adatto a posarvi e riprendere un carico a spalle)	s.f.	Raststelle	d'röschti, d'röschtini	
posapiano	s.m.	langsamer Mensch	dan zoass, di zoassa	
posare	v.tr.	legen	1. stüren, gstürt	
		stellen	2. stélljen, gstélt	
posatoio	s.m.	Sitzstange	da seedal, d'seedali	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

sul posatoio			z'seedal	
posdomani	avv.	übermorgen	ubernuare	
posizione	s.f.	Lage	dan uart, d'üarter	s.m.
posologia	s.f.	Dosierung	z'mess, d'messi	s.n.
possedere	v.tr.	besitzen	heen, kheen	
possibile	s.m.	Möglichkeit	z'müdllich	s.n.
possibile	agg.	möglich	was mat sinh o müdlich	
possibilmente	avv.	möglichst	wénn is ischt müdlich	
possidente	s.m.	Besitzer	dan guten pour, d'gutun poura	
posteriore	s.m.	hintere Seite	z'hindra, d'hindru	s.n.
postero	s.m.	Nachkomme	wier het z'cheeme	
posticcio	agg.	falsch	fauss-	
posticipare	v.tr.	verschieben	varschickhjen, varschickht	
postiglione	s.m.	Postillon	z'postulljunh, d'postulljunh	s.n.
posto	s.m.	Platz Ort	1. d'wéiti, d'wéitini 2. dan uart, d'üarter antwoar o aswoar	s.f.
in qualche posto				
potabile	agg.	trinkbar	was mu mat tringhien	
potare	v.tr.	beschneiden	schnüetzen, gschnüetzt o schneiten, gschneite	
potente	agg.	stark	stoarch-	
potenza	s.f.	Kraft	d'chraft o d'stérji	
potere	v.intr.	können dürfen	1. muan, mua 2. toffun, toffu wénn d'sövvil mascht mat sinh, mat wol sinh o mat tel sinh tof ich?	
se puoi può darsi				
posso?				
poveraccio	agg.	armer Teufel	uppegen töivul	
poveretto	inter.	armer kerl	dar uppig gauch o dar uppig töivul	
povero	s.m.	Armer	z'oarma, d'oarmu	s.n.
povero	agg.	arm	oarm-, uppig- o élljen-	
povertà	s.f.	Armut	dar oarm tag o d'oarmi	s.m.
pozza (per macerare canapa)	s.f.	Hanfschacht	1. da noas, d'noasa	s.m.
pozza		Lache	2. d'güllju, d'güllji	
pozzanghera	s.f.	Pfütze	d'güllju, d'güllji	
pozzetto	s.m.	Grube	z'putzji, d'putzjini	s.n.
pozzo	s.m.	Ziehbrunnen	dan putz, d'putza	
pozzo nero		Senkgrube	di tampu, di tampi	s.f.
pranzetto	s.m.		z'ümmissji, d'ümmissjini	s.n.
pranzo	s.m.	Mittagessen	z'ambéisse o z'ümmis, d'ümmissi ümmiszéitsch	s.n. s.n.
all'ora di pranzo				
pratica	s.f.	Erfahrung	d'gwanni	
praticamente	avv.	praktisch	um lljéivrun	
pratico (di luoghi)	agg.	erfahren	gwants, gwanni, gwannu tel-	
pratico (all'uso)				
prato	s.m.	Wiese	d'mattu, d'matti	s.f.
prato scosceso o di montagna			d'eegerdu, d'eegerdi	s.f.
pratolina	s.f.	Gänseblümchen	z'margeritti, d'margerittini (ital.)	s.n.
precedere	v.intr.	vorangehen	goan vür, kannhe vür o cheen vür, gchee vür	
precipitare	v.intr.	hinabstürzen	artrualun, artrualut o khéjen aber, khéit aber ischt khéit aber d'schürfu ischt khéit im wasser	
è precipitato dal monte è precipitato nell'acqua				



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

precipitare di pioggia ininterrotta			lécken nidder oan loan ab, gleit nidder oan loan ab	
precipizio	s.m.	Abgrund	d'schürfu, d'schürfi o d'gürfu, d'gürfi	s.f. s.f.
precisamente	avv.	jawohl	fran! (piemont.)	
precisare	v.tr.	bestimmen	stemmun, gstemmut	
preciso	agg.	genau	glljéich	
precoce	agg.	frühreif	vrüch-	
predatore	s.m.	Raubtier	z'kwilt	s.n.
predecessore	s.m.	Vorgänger	wier ischt gsinh vür	
predica	s.f.	Predigt	d'préddeku, d'préddeki	
predicare	v.tr.	predigen	préddekurun, préddekurut	
prediletto	s.m.	Liebling	z'ljicka gschanta	s.n.
predisporre	v.tr.	vorbereiten	hannun, ghannut	
predisposto a	agg.	Neigung haben	kebben- vür o troagen- vür	
preferenza (avere la)	v.tr.	Vorzug haben	1. cheen vür, gcheen vür 2. sinh vür, gsinh vür 3. passrun vür, passrut vür	
preferibile	agg.	lieber	béssur	
preferibilmente	avv.	vorzugsweise	lljibur	
preferire	v.tr.	vorziehen	heen lljibur, kheen lljibur	
pregare (religione) pregare	v.tr.	beten bitten	1. bettun, bettut 2. arbetten, arbette	
preghiera la preghiera del mattino la preghiera prima dei pasti condurre la preghiera	s.f.	Gebet	z'bett, d'betti z'muargunbett z'groazji bettun vür, bettut vür	s.n. s.n. s.n.
pregio	s.m.	Wert	da wert, d'werta	
pregnante (zoolog.) divenire pregnante	agg.	trächtig	troagen- kheen, kheebe	v.intr.
prego (come risposta) ti prego, non dirlo a nessuno		bitte	ischt nöit dar wert, khés söirisch um das o pluassig seegs pluassig khémentsch	
prelevare	v.tr.	abheben	bürren, bürt	
prelibato	agg.	köstlich	etwas gutsch	
prematureo	agg.	vorzeitig	vür zéit	
premere	v.tr.	drücken treten	1. trüchhjen, trüchht 2. njeckun, gnjeckut	
premiare	v.tr.	prämieren	geen z'préi, keen z'préi	
premio	s.m.	Preis	z'préi, d'préi	s.n.
premunirsi premunisciti	v.rif.	sich versehen	d'schi gien a vür, d'schi kiet a vür gia dich a vür das	
premura non aver premura	s.f.	Eifer Eile	1. d'eerbit 2. d'koeitu gieder z'zéit	
premuroso	agg.	zuvorkommend	eerbithaftlljig-	
prendere prendere sulle ginocchia prendere una malattia prendere a destra prendere botte prendere a pugni prendere in giro prendere di nascosto	v.tr.	nehmen	gréiffen, griffe; gien, kiet o arejen, areit schuassun, gschuassut o gien vom schuass, kiet vom schuass leesen, gleese gien von d'rechta, kiet von d'rechta d'schu antfoan, d'schu antfannhe gien mit vöischtiti, kiet mit vöischtiti lachen zu + dat., glachit zu + dat. schnedderun, gschnedderut o	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

prendersela comoda esser presi da...			gschöjun, gschöjut eim gien z'zëit nöit wissun was tun vür	
prenotare	v.tr.	vorbestellen	bschickhjen, bschickht	
preoccupare	v.tr.	beunruhigen	geen z'müssurun, keen z'müssurun	
preoccupato essere preoccupato	agg.	besorgt	von di duarna d'scha eim gien	
preparare	v.tr.	vorbereiten	hannun, ghannut	
prepararsi preparati! preparati! (in forma minacciosa)	v.rif.	sich vorbereiten bereite dich vor!	d'schi hannun, d'schi ghannut han dich! mascht dich hannun!	
prepotente	agg.	frech	biter-	
presa (di tabacco o sale) presa d'acqua	s.f.	Prise Brunnenfassung	d'priesu, d'priesi dan brunne, d'brunni o d'gschwélli, d'gschwéllini	s.m.
presagio	s.m.	Vorahnung	dan urrascht	
presagire	v.tr.	prophezeien	heen ouf an urrascht, kheen ouf an urrascht o heen ouf, kheen ouf	
presame	s.m.	Lab	z'choaslub	s.n.
prescrivere	v.tr.	vorschreiben	geen, keen	
presentare	v.tr.	vorstellen	1. troan vür, troage vür o lécken vür, gleit vür 2. présenturun, présenturut	
presentarsi	v.rif.	sich vorstellen	d'schi zeihun, d'schi zeihut; d'schi troan vür, d'schi troage vür o d'schi présenturun, d'schi présenturut	
presente (essere)	s.m.	Präsent	sinh doa, gsinh doa o présent (franc.) heen vür, kheen vür	
presente (avere)				
presentimento	s.m.	Vorgefühl	dan urrascht o d'nuat	s.f.
preservare	v.tr.	bewahren	heen ab, kheen ab	
presidente	s.m.	Präsident	dar presidanh, d'presidanha	
pressa	s.f.	Presse	d'préssu, d'préssi o dan truckh, di truckha	s.m.
pressapoco	avv.	ungefähr	vascht o ouf ol ab	
pressare	v.tr.	pressen	trückhjen, trückht o schwoalun, gschwoalut	
pressato	agg.	gepresst	truckht- o gschwoalut-	
presso	prep.	bei	béi o z'	
pressochè	avv.	fast	vascht	
prestabilire	v.tr.	im Voraus bestimmen	seen darvür, gseit darvür	
prestare prestare giuramento	v.tr.	leihen leisten	anklljin, ankljowe schwérren, gschwért	
prestarsi	v.rif.	sich eignen	helfen, gholfe o d'schi brouhen, d'schi broucht	
presto	avv.	schnell	1. lést	
al più presto		früh	2. phend	
troppo presto		so bald als möglich	zam phendschte z'phend	
presumere	v.tr.	vermuten	dénght, dénght	
presuntuoso	agg.	eingebildet	wier wilt sinh	
prete	s.m.	Priester	dar hier, d'hiera	
pretendere	v.tr.	fordern	wélljen, wéllje	
pretesto	s.m.	Ausrede	d'sköisu, d'sköisi (ital.)	s.f.
prevalere	v.intr.	überwiegen	passrun vür, passrut vür	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

prevedere	v.tr.	voraussehen	gsien vür, gsie vür	
prevedibile era prevedibile!	agg.	voraussehbar	z'beitun ischt gsinh z'beitun!	
preventivo	s.m.	Präventiv	z'préventiv	s.n.
prezioso	agg.	kostbar	roatschig- o was het wert	
prezzemolo	s.m.	Petersilie	z'persil	s.n.
prezzo a basso prezzo a caro prezzo	s.m.	Preis billig teuer	z'préi, d'préi wovel- töir-	s.n.
prigione	s.f.	Gefängnis	d'vanhschu, d'vanhschi	
prima	avv.	vor, vohrer	1. phend 2. lést 3. vür phend ol spoat o antwénn zam phendschte hen dénkht z'tun léstur vür ischt gcheen dar hirt, un té zu dan troppe darvür ich gsin dich dén darvür ievun müssiri drouf ievun z'is tun	
prima o poi quanto prima credevo di fare prima prima veniva il pastore, poi la mandria	loc. prep.	bevor		
ti vedrò prima	prop. temp.	bevor		
rifletti bene prima di farlo				
primavera	s.f.	Frühling	d'oustaga	
primaverile (tempo) primaverile (lavoro)	s.m.	Frühlingswetter	z'oustagzéit z'oustagweerch, d'oustagweerhi	s.n. s.n.
primo in un primo tempo in primo luogo	agg.num.ord.	erste	iest- darvür z'iestusch dinh	
primo	s.m.	der Erste	1. dar iestu, d'iestu 2. d'iesta, d'iestu 3. z'iesta, d'iestu	s.f. s.n.
primogenito	s.m.	Erstgeborene	z'éltra, d'éltru	s.n.
primula primula vischiosa	s.f.	Schlüsselblume	dan pieterschlussil, d'pieterschlussia di tschuckbljümü, di tschuckbljümi	s.m.
principale	s.m.	Hauptsache	dar iestu	
principalmente	avv.	hauptsächlich	ievun allz	
principiante	s.m.	Anfänger	dan anvanher, d'anvanhera	
principio al principio	s.m.	Anfang	dan anvanh, d'anvanha in dar iesti	
privare	v.tr.	entziehen	privurun, privurut (ital.) o bürren, bürt	
privativa	s.f.	Monopol	d'gabbelu, d'gabbeli	
privo	agg.	ohne	oan o oanas	
pro	prep.	zugunsten	vür	
probabile	agg.	wahrscheinlich	wol tell-	
probabilmente probabilmente non vado	avv.	wahrscheinlich	etwa ich goan etwa nöit	
problema	s.m.	Problem	z'problemi, d'problemini	s.n.
problematico	agg.	zweifelhaft	hessig-	
pro capite	locuz.	pro Kopf	vam hopt o van eim	
procedere	v.intr.	vorwärtsgehen	goan vürsich, kannhe vürsich	
processione	s.f.	Prozession	d'prussesiuinh, d'prussesiuinhi	
processo	s.m.	Prozess	z'protches, d'protches (franc.)	s.n.
procrastinare	v.tr.	verschieben	varschickhjen, varschickht	
procreare	v.tr.	hervorbringen	lécken z'weeld, gleit z'weeld o machun rassu, gmachut rassu	
procurare	v.tr.	verursachen o	bschtattun, bschtattut	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

		besorgen		
prodigioso	agg.	wunderbar	verous	
prodigo	s.m.	Verschwender	dar zarlécker, di zarléckera o dar varzérerr, d'varzérerra	
	agg.	grosszügig	voll- guts heers	
prodotto caseario	s.m.	Milchprodukt	d'robbru	s.f.
produrre	v.tr.	produzieren	machun, gmachut	
produrre frutti			troan, troage	
produttivo	agg.	fruchtbar	gut-	
professione	s.f.	Beruf	z'handweerch, d'handweerhi	s.n.
professore	s.m.	Professor	dar professor, d'professera	
proficuo	agg.	nützlich	nützljig-	
profilare	v.tr.		saemun, gsaumut	
profitto	s.m.	Gewinn Nutzen	1. dan gwi 2. da nutz o dan pruffit (ital.)	
profondità	s.f.	Tiefe	di toeifi, di toeifini	
profondo	agg.	tief	toeif-	
profumare	v.intr.	parfümieren	schmékhjen gut, gschmékht gut	
profumato	agg.	parfümiert	voll- schmakh	
profumo	s.m.	Duft	da schmakh, d'schmakha	
progetto	s.m.	Projekt	z'prodšchet, d'prodšchet	s.n.
progredire	v.intr.	fortschreiten	goan vürsich, kannhe vürsich	
progressivamente	avv.		mia(n) un mia	
proibire	v.tr.	verbieten	varbiten, varbotte	
proiettile	s.m.	Kugel	d'ballu, d'balli	s.f.
prolasso (avere il)	s.m.	Gebärmuttervorfall	zeihun, zeihut	
prole	s.f.	Kinder	d'chinn	s.n.pl.
proliferare	v.intr.	vermehreren	mierun, gmierut	
prolungare	v.tr.	verlängern	arlénnhurun, arlénnhurut	
promettere	v.tr.	versprechen	kheissen, kheisse o geen wuart, keen wuart	
promuovere	v.tr.	versetzen	passrun, passrut (franc.)	
prontezza	s.f.	Promptheit	d'leebeni	
pronto	agg.	bereit fertig	1. zweg 2. ghannut- lekh-	
pronto a ribattere o a picchiare				
pronunciare	v.tr.	aussprechen	prunessierun, prunessierut (franc.)	
propagarsi	v.rif.	sich weiter fortpflanzen	dšchi zîn, dšchi zuehe o dšchi artun, dšchi artoan	
propizio	agg.	günstig	gut-	
proporre	v.tr.	vorschlagen	troan vür, troage vür	
proporsi	v.rif.	sich vornehmen	dšchi lécken, dšchi gleit o dšchi troan, dšchi troage	
proprietà magra proprietà terriera	s.f.	Eigentum	was eis het o z'dšchéina d'kröichtschu, d'kröichtschi	
proprietario	s.m.	Eigentümer	dar meischer, d'meischer	
proprio	agg.	eigen	dšchéin dšchéin- u dšchéis	m. f. n.
a ognuno il proprio proprio ora	avv.	genau jedem das seine	franh widermentsch z'dšchéina krat nunh	
prorompere prorompere in pianto	v.intr.	ausbrechen	sprinnhen ous, gsprunnhen ous geen ous dam gfaur	
prosciogliere	v.tr.	freisprechen	loan libbru, gloan libbru (ital.)	
prosciugare	v.tr.	austrocknen	artrüchnen, artrüchnit	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

prosciutto	s.m.	Schinken	z'd'schambunh, d'd'schambunhi	s.n.
perseguire	v.intr.	fortschreiten	goan vürsich, kannhe vürsich	
prosperare (di persone)	v.intr.	blühen	goan wol, kannhe wol	
prosperare (di animali)		gedeihen	lécken wol, gleit wol	
prosperoso (essere)	agg.	blühend	d'schi troan wol o haftlljig-	
vi auguro un anno prosperoso			ich gwintschini as haftlljigs joar	
prospiciente (essere)	agg.	Aussicht haben auf	lugun wider	
prossimamente	avv.	nächstens	in churzem o z'tag z'tag	
prossimo	agg.	nächste	das chint o béi	
la settimana prossima			d'wuchu das chint	
l'anno prossimo			z'joar	
parente prossimo			béi gschlecht	
prostata	s.f.	Prostata	da stein, d'steina	s.m.
prostituta	s.f.	Hure	d'huru, d'huri	
prostrare	v.tr.	niederwerfen	khéjen z'heert, khéit z'heert	
proteggere	v.tr.	behüten schützen beschirmen	1. hüten, ghüt 2. wérren, gwért 3. scheermun, gscheermut	
protestante	s.m.	Protestant	dar protestanh, d'protestanha	
protestare	v.intr.	protestieren	töivlun, töivlut	
protocollo	s.m.	Protokoll	z'protokol	s.n.
protrarre	v.tr.	hinausziehen	varschikhjen, varschikht o arlénnhurun, arlénnhurut	
	v.intr.	in die Länge ziehen	d'scha z'in léni	
protrarre la gestazione (bovini)			ubertroan, ubertroage	
protuberanza	s.f.	Auswuchs	da wacks, d'wacksa	s.m.
provare	v.tr.	probieren	pruavun, pruavut (ital.)	
provenire	v.intr.	abstammen	cheen van, gcheen van	
proverbio	s.m.	Sprichwort	z'proverbi, d'proverbini (ital.)	s.n.
provocare	v.tr.	aufreizen erregen	1. antrénkurun, antrénkurut 2. hitzun, ghitzut o amoddurun, amoddurut	
provvedere	v.intr. v.tr.	besorgen beschaffen	lugun z', glugut z' hannun, ghannut	
provvidenza	s.f.	Vorsehung	z'lljauba guta	s.n.
provvista	s.f.	Vorrat	was mu het gchauft i	
prozio	s.m.	Grossonkel	dar oalt éttru, d'oaltun éttri	
prudente	agg.	vorsichtig	achtlljig-	
prudenza	s.f.	Vorsicht	d'acht	
prudere	v.intr.	jucken	nesslun, gnesslut	
prugna	s.f.	Zwetsche	d'froumu, d'froumi	
prugno	s.m.	Pflaumenbaum	da froumbaum, d'froumbauma	
prugnolo	s.m.	Schehdorn	dan brüezal, d'brüezla	
prurito	s.m.	Juckreiz	da nessal, d'nessla	
pubblicare	v.tr.	publizieren	pübblierun, pübblierut o lécken ous, gleit ous	
pubblicazione (fare le pubblicazioni di matrimonio)	s.f.	Publication	schréiben d'kréji, gschribben d'kréji	
annunciare in chiesa la pubblicazione		Bekanntmachung	schréjen, gschrowe	
pubblico	agg.	allegemein	alleru	
pudore	s.m.	Schamgefühl	d'scheemi	s.f.
puerpera	s.f.	Wöchnerin	d'chinnunbétteri, d'chinnunbétterini	
pugnalare	v.tr.	erdolchen	mésserun, gmésserut	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

pugno	s.m.	Faust Handvoll	1. d'vouscht, d'vöischtini 2. d'hanfeli, d'hanfeli ptoani d'hann soalz gien mit vöischtiti, kiet mit vöischtiti	s.f. s.f. v.tr.
pugno di sale prendere a pugni				
pula	s.f.	Spreu	z'achertrösch	s.n.
pulce	s.f.	Floh	d'vlua, d'vlüa	
pulcino	s.m.	Küken	z'kiutzi, d'kiutzini	s.n.
pulire pulire l'insalata	v.tr.	putzen	vlietrun, gvlietrut scheiden, gscheide	
pulita	s.f.	Reinigung	d'vlietretu o d'weschetu	
pulito	agg.	sauber	vliet-	
pulizia	s.f.	Sauberkeit	d'vlieti	
pulpito	s.m.	Kanzel	dan préddukstul, d'préddukstül	
pulsare	v.intr.	stechen	pöizen, pöizt	
pulsazione	s.f.	Pulsschlag	dan pouss, d'poussa	s.m.
pulviscolo	s.m.	feiner Staub	da staub	
pungente	agg.	stechend	riez- o spitz-	
pungere pungere di insetti	v.tr.	stechen	lochun, glochut béissen, bisse	
pungersi	v.rif.	sich stechen	dêchi arlochun, dêchi arlochut	
pungiglione	s.m.	Stachel	z'öilljunh, d'öilljunhi	s.n.
punire	v.tr.	strafen	pünnerun, pünnerut (franc.)	
punta in punta di piedi infilzare di punta	s.f.	Spitze	da spitz, d'spiza goan im spitz dar zielu lochun z'stichsch	s.m.
puntare	v.tr.	setzen	punterun, punterut (ital.)	
punteggio	s.m.	Punktierung	d'sticha	s.m.pl.
puntellare	v.tr.	stützen	stüddun, gstüddut	
puntello	s.m.	Stütze	d'stud, d'stüddini o z'sperholz, d'sperholzer	s.f. s.n.
punteruolo	s.m.	Ahle	d'oalesu, d'oalesi	s.f.
puntina	s.f.	Stift	z'brockinh, d'brockinh	s.n.
puntina	s.f.	Reissnagel	z'pünees, d'püneesini (franc.)	s.n.
punto punto croce punto filza punto impuntito sempre allo stesso punto in punto di morte a che punto siamo? sei ancora a quel punto? sono ancora a questo punto!	s.m.	Nähstich	da stich, d'sticha da chröizstich, d'chröizsticha da vürstich, d'vürsticha da hinnerstich, d'hinnersticha gênh im selbe um varscheiden warra séiwer? bischt noch darra? ich bin noch harra!	
puntone puntone del tetto applicare i puntoni	s.m.	Sparren	z'sperholz, d'sperholzer o d'stud, d'stüddini da roave, d'roavi roavun, groavut	s.n. s.f. v.tr.
puntuale	agg.	pünktlich	z'hirtu o zar hirtu	
puntura	s.f.	Stich	d'lochetu, d'locheti	
punzecchiare	v.tr.	sticheln	hussun, ghussut	
punzione	s.m.	Prägstempel	z'houszejen, d'houszejeni	s.n.
pupazzo (di neve)	s.m.	Schneemann	z'schniamandji, d'schniamandjini	s.n.
pupilla	s.f.	Pupille	da steerne, d'steerni	s.m.
purché	cong.	wenn nur	das krat o krat das	
pure è venuto pure lui finisci pure	cong.avv.	auch nur	auch o nua ischt gheen is auch nua lljéivri	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "P"

purea	s.f.	Kartoffelstoch	d'püré o d'stuffa	
purga	s.f.	Abführmittel	d'spürgu, d'spürgi	
purgare	v.intr.	läutern	artézen, artérzt	
purificare purificare il sangue	v.tr.	reinigen	vlietrun, gvlietrut scheiden z'blut, gscheiden z'blut	
puro caffè puro	agg.	echt	1. bar- o vliet- 2. kloar- schwoarz kaffi o bars kaffi	
purulento	agg.	eiterig	arschwuaren-	
pus	s.m.	Eiter	d'mattréju, d'mattréji	s.f.
pustola	s.f.	Pustel	dan eiss, d'eissa	s.m.
pustoletta	s.f.	Pustelein	d'buffiu, d'buffji	
putiferio	s.m.	Krawall	dan gvértsch, d'gvértschi	
putrefare	v.intr.	verfaulen	voulen, gvoulit	
putrido	agg.	faul	voul-	
puttana	s.f.	Hure	d'huru, d'huri	
puzzare	v.intr.	stinken	stinghjen, gstunghe	
puzzo	s.m.	Gestank	da stankh, d'stankha	